

Circa duecento anni fa, l'unica via d'accesso per Ravello era un tortuoso sentiero che, da Amalfi, risale per tutto il fianco della montagna. E bisogna aggiungere che la Costiera era raggiungibile soltanto via mare.

I turisti pronti a tutto del XVIII secolo

About two-hundred years ago, the only way to reach Ravello was a tortuous path, that starting from Amalfi goes up along the side of the mountain. And one must add that the Coast was accessible only by sea.



A sinistra, la costiera amalfitana. Sopra, il valico di Chiunzi, da sempre via d'accesso per Ravello

agenda & appuntamenti

► pag 2-3

in Costiera News

Per segnalare eventi, paolo.popoli@tin.it



MERCOLEDÌ 20 LUGLIO
VILLA CIMBRONE ORE 18,00

IL CAMPIELLO A RAVELLO

Minori

19 LUGLIO

MARTEDÌ P.ZZA CANTILENA ORE 21,00

Music Festival Artis International

Suor Angelica e Gianni Schicchi
atti unici di G. Puccini



Due relatori
del seminario:
a lato,
Anna Maria Artoni;
sopra, Ermete Realacci

VENERDÌ 22 LUGLIO

SABATO 23 LUGLIO

VILLA RUFOLO ORE 16,00 - 18,30

VILLA RUFOLO ORE 10,00 - 13,00; 16,00 - 18,30

Seminario

COESIONE E COMPETIZIONE

Oggi in allegato



Ravello
Festival 2005

1° luglio
18 settembre

speciale

Ravellotime

Ravello Festival

musica sinfonica
cinemusic
tendenze
arti visive

passeggiate musicali
musica da camera
formazione
eventi speciali

Celebri testimonianze dal passato di scrittori, pittori, e storici, tra cui Ferdinand Gregorovius



Turisti "fai da te" di 200 secoli fa

Per chi vuole oggi raggiungere Ravello non occorre altro che percorrere in automobile l'autostrada Napoli-Salerno, uscire ad Anghi, e seguire le indicazioni. In poco meno di un'ora si è in piazza Duomo per un caffè. Tuttavia, un qualsiasi anziano residente nella zona può giurare che tale percorso non è mai stato facilmente praticabile come oggi. In effetti, chi voleva in passato visitare Ravello era costretto ad un vero e proprio tour de force. Circa duecento anni fa, l'unica via d'accesso per Ravello era un tortuoso sentiero che, da Amalfi, risale per tutto il fianco della montagna. E bisogna aggiungere che la Costiera era raggiungibile soltanto via mare. Scrisse in proposito lo storico Richter: "Chi voleva arrivare ad Amalfi prendeva una barca, con quattro o sei rematori; e, poiché ad Amalfi non era possibile attraccare, i viaggiatori venivano trasportati a terra sulle spalle dei rematori". Proprio nelle acque antistanti la Costiera, lo scrittore tedesco Wolfgang Goethe rimase coinvolto in un "mancato" naufragio. Era il quattordici maggio del 1787 e

l'imbarcazione su cui navigava Goethe fu sorpresa da una tempesta. In "Viaggio in Italia", lo scrittore ricorda quel tragico momento: "Il bastimento, oscillando e boccheggiando, s'avvicinava agli scogli, erti e sempre più cupi innanzi a noi, mentre un leggero crepuscolo era ancora diffuso sopra il mare". In prossimità dello schianto, il povero Goethe non riuscì a far altro che scendere sotto coperta, a scongiurare un naufragio quasi inevitabile che, per sua fortuna, non avvenne. Tuttavia, continua lo scrittore, "in mezzo a tutto questo trambusto, mi riprese il mal di mare!"

Nel 1787 lo scrittore Wolfgang Goethe scampò ad un terribile naufragio

Un'altra via d'accesso al paese era costituita dal percorso che attraversa il valico di Chiunzi. L'unico mezzo di trasporto disponibile, però, era il mulo. Il pittore John Ruskin descrive così quel viaggio: "Partito da Pagani con asini su un sentiero tortuoso, che porta a circa duemila piedi ad un brullo e aspro valico di pietra calcarea con tali sterminate brughiere lassù che mi fecero pensare a Cumberland... Vento freddo e sentiero arduo insieme - una vera scalata svizzera". Per commentare i resoconti appena letti, ci

sembrano appropriate le parole dello storico tedesco Wolfgang Griep, il quale ha descritto le condizioni di un viaggio-tipo alla fine del XVIII secolo: "Un viaggio costituiva un'impresa audace, e di lunga durata, disagiata, costosa, spesso estremamente rischiosa".

Sebbene in quel tempo il sistema di trasporti e le reti stradali andarono di gran lunga migliorando (ma non certo i manuali di geografia che ancora confondevano realtà e leggenda), Griep non si risparmiò di suggerire una piccola accortezza ai suoi lettori: "Prima di partire, è necessario fare testamento". I viaggiatori dei secoli passati, pur sommersi da difficoltà e pericoli, avevano in cambio un'appagante, quanto meritata, ricompensa. Gregorovius docet: "Chiunque si sia recato da Salerno ad Amalfi, seguendo la strada lungo il mare, deve ricordare questa gita con vera soddisfazione. Non ve n'è un'altra ugualmente bella in tutto il regno di Napoli". E, a proposito di Ravello: "Vi si sale da Atrani percorrendo una ripida e faticosa strada, ma romantica, attraversando gallerie coperte e camminando fra i vigneti, castagni e boschi di carrube. A misura che si sale, la vista del mare si fa più bella".

agenda & appuntamenti

ravello festival

arti visive

FINO AL 10 SETTEMBRE

VILLA RUFOLO ORE 10,00-13,00; 16,00-21,00

BIANCO E NERO A COLORI

Mostra fotografica di Oliviero Toscani

Organizzata con la Soprintendenza per i Beni Architettonici e per il Paesaggio, per il Patrimonio storico, artistico e etnoantropologico di Salerno e Avellino

Biglietto d'ingresso alla Villa



arti visive

FINO AL 7 SETTEMBRE

VILLA RUFOLO ORE 9,00 - 21,00

GUERRA E PACE

Mostra fotografica di Don Mc Cullin

Biglietto d'ingresso alla Villa

FINO AL 31 AGOSTO

VILLA RUFOLO ORE 9,00 - 21,00

INVISIBILIA Due sculture di Marino Marini e

Mirko Basaldella dalla collezione della Farnesina

Biglietto d'ingresso alla Villa



formazione

MERCOLEDÌ 20 LUGLIO

VILLA CIMBRONE ORE 18,00



IL CAMPIELLO A RAVELLO

I finalisti del premio Campiello incontrano il pubblico del Ravello Festival

In collaborazione con la Fondazione Campiello
Ingresso libero

Relazioni di:
SECONDO AMALFITANO
ANNA MARIA ARTONI
ALDO BONOMI
MATTEO FUSILLI
WILMA MAZZOCCO
FRANCO PASQUALI
ALESSANDRO PROFUMO
ERMETE REALACCI
FABIO RENZI

VENERDÌ 22 LUGLIO

SABATO 23 LUGLIO

VILLA RUFOLO ORE 16,00 - 18,30

VILLA RUFOLO ORE 10,00 - 13,00; 16,00 - 18,30

Seminario

COESIONE E COMPETIZIONE

A cura di Fondazione Symbola
in collaborazione con Legambiente, Federparchi,
Ente Parco Nazionale del Vesuvio, Parco Regionale dei Monti Lattari
Ingresso libero su prenotazione



In 1787
Wolfgang Goethe
was involved
in a "missed"
shipwreck

The tourist "do it your self" of two centuries ago

**Ruskin describes the trip:
"Cold wind and a arduous
path together - a real
Swiss climb"**

To reach Ravello today all you have to do is take the Naples-Salerno highway, leave it at Angri and follow the directions. In a little less than an hour you will be in Piazza Duomo for a coffee. Never the less any older person living on the place can assure you that the route was not always as easy as today. In effect, in the past times whoever wanted to visit Ravello was forced to a real tour de force. Many illustrious travellers have left accounts. About two-hundred years ago, the only way to reach Ravello was a tortuous path, that starting from Amalfi goes up along the side of the mountain. And one must add that the Coast was accessible only by sea. The historian Richter wrote on this subject: "Whoever wanted to get to Amalfi took a boat, with four or six rowers and since it was not possible to moor at Amalfi, the travellers were taken on land on top of the rowers' shoulders". Exactly in the waters opposite the Coast, the German writer Wolfgang Goethe was involved in a "missed" shipwreck. It was the 14th May 1787 and the ship on

which Goethe was sailing was caught in a tempest. In "Italian Travels", the writer remembers this tragic moment: "The ship, was swinging towards the rocks, upright and always darker in front of us, while a dim twilight still shed on the sea". In proximity of the breaking, poor Goethe could do nothing more than go below deck, to implore an almost inevitable shipwreck, that luckily did not take place. Never the less continues the writer: "in the middle of all this turmoil, I was seasick again!".

Another way of access to the town was the route that passes through the Chiunzi crossing. But, the only means of transportation were mules. The painter John Ruskin describes with these words the trip: "Starting from Pagani with donkeys on a tortuous path, that after about 2000 feet, takes to an uneven and bleak crossing of calcareous rock with so many enormous moors that I was brought to think of Cumberland ... Cold wind and a arduous path together - a real Swiss climb". In order to comment the just read accounts, we think appropriate the words of the German historian Wolfgang Griep: "A travel was a daring task, and a long lasting one, uncomfortable, costly, and often extremely risky". Although in those times the transportation and road

system were getting better (but certainly not the geography handbooks that still confused reality and legend), Griep suggested a small measure to his readers: "Before starting off it is necessary to make your will". Luckily the contemporary traveller has today other comforts. But the speed of the modern means of transportation, exonerates tourists from the possibility of stopping, at least for the necessary time, to enjoy the view.

The travellers of the past centuries, even if submerged by difficulties and dangers, had in exchange a satisfying as much as deserved reward. Gregorovius docet: "Whoever has travelled from Salerno to Amalfi, following the road along the sea, remembers this trip with great satisfaction. There isn't another one as beautiful in all the Reign of Naples". And a propos of Ravello: "You go up from Atrani on a steep and exhausting path, but romantic, through covered galleries, walking through vineyards, chestnut trees, and carob tree woods. The more you ascend, the more beautiful becomes the sight of the sea".

Nella pagina precedente, W. Goethe.
In alto a sinistra, mareggiata ad Amalfi

agenda
&
appuntamenti

ravello festival

Concerti
aperitivo

Azienda di Soggiorno
e Turismo di Ravello
in collaborazione con
Ravello Festival



musica sinfonica

VENERDÌ 22 LUGLIO

BELVEDERE DI VILLA RUFOLLO ORE 20,15

Orchestra e Coro del Teatro Mariinskij

di San Pietroburgo

direttore: VALERY GERGIEV

soprano: OLGA SERGEEVA

mezzosoprano: ZLATA BULYCHEVA

RICHARD WAGNER: Parsifal (preludio al dramma mistico);

Tristano e Isotta (preludio atto III)

Il crepuscolo degli Dei (finale atto III)

SERGEJ PROKOF'EV: Alexander Nevskij

cantata per mezzo soprano, coro ed orchestra

n.78 (dalla musica per il film di

Sergej Eizenstein)

In collaborazione con l'Accademia Chiangiana di Siena
Tribuna centrale euro 50
Tribuna laterale euro 35
Giardini euro 20



chiesa

31 LUGLIO - DOMENICA
GIARDINI DELLA PRINCIPESSA DI PIEMONTE,
ORE 19,00

Historie du Tango

Tristezza e passione della musica latina

LE MESSE

DUOMO

ORE 8,00 - 10,30

19,30 (festivi)

ORE 19,30 (feriali)

CHIESA SAN FRANCESCO

ORE 12,00 (festivi)

ORE 18,30 (feriali)

servizi

Azienda autonoma di soggiorno e turismo - Information bureau
via Roma 18bis - ph 089857096
fax 089 857977

Farmacie
Farmacia Russo - Piazza Duomo
ph 089 857189
Farmacia San Lorenzo
Scala, P.zza Municipio, 15
ph 089 857322

Carabinieri
Via Roma, 1 - ph 089 857150

Polizia Stradale
Numero Nazionale - tel. 113

Polizia Municipale
P.zza Fontana - ph 089 857498

Municipio
Via S. Giovanni del Toro, 1 -
ph 089 857122

Banche
Banca della Campania
Via Roma, 15 - ph 089 857872

Monte dei Paschi di Siena
P.zza Duomo, 6 - ph 089 857120

Poste
Via G. Boccaccio 18
ph 0898586611

Presidio Ospedaliero
loc. Castiglione, via Civita 40

118

- Emergenza
- Primo soccorso
- Camera Iperbarica
- Pronto soccorso
- Farmacia
- Veterinaria
- Pronto soccorso

trasporti

Taxi p. Duomo ph 089858000
Partheggio ovest p. Duomo
Bus stop via Boccaccio
Bus stop loc. Gradillo

ristoranti

Al ristorante del Moro
Via della Repubblica, 8
ph 089 857222

Bonadies
Piazza Fontana
Moresca, 5
ph 089 857918

Confalone
Via S. Giovanni del Toro, 16
ph 089 857244

Cumpà Cosimo
Via Roma, 44
ph 089 857156

Garden
Via Boccaccio, 4
ph 089 857226

Rufolo
Via S. Francesco, 1
ph 089 857133

Salvatore
Via della Repubblica, 2
ph 089 857227

Villa Amore
Via dei Fusco, 4
ph 089 857135

Villa Cimbrone
Via Santa Chiara, 26
ph 089 857459

Villa Eva
Via Santa Chiara, 3
ph 089 857255

Villa Maria
Via Santa Chiara, 2
ph 089 857255

Vittoria
Via dei Rufolo, 3
ph 089 857947

Marmorata
Via Bizantina, 3
(loc. Marmorata)
ph 089 857777

Palazzo della Marra
Via della Marra, 7
ph 089 858302

Rossellinis
Via S. Giovanni del Toro, 58
ph 089 818181

Bed & Breakfast
Il Giardino dei Limoni
Via Casanova, 3
ph 089 858168

La Rosa dei Venti
Via Carusiello, 27
(loc. Castiglione)
ph 089 871518

Punta Civita
Via Civita, 3
(loc. Castiglione)
ph 089 872326

Residence - Agriturismo
Residence Le Villette
Via S. Giovanni del Toro
ph 089858086

Studio Dama
via Boccaccio 19
ph 089858390

Wagner Tours
via Ss. Trinità 4
ph 089858416

Ravello Turismo
via S. Giovanni del Toro
ph 089858086

agenzie di viaggio

Ravello Turismo
via S. Giovanni del Toro
ph 089858086

La Casarella
Via dei Fusco, 13
ph 089 857298

Amato Nicola
Via Monte Brusara
ph 089 858107

Amorelli Paola
Via Loggetta, 25
ph 081 426876

Antica Porta
Via Roma
ph 089 463525

Cappotto Giuseppe
Via Loggetta, 13
ph 089 873344

Civale Claudia
Via Civita, 19
ph 089 871972

Dj Lieto Mariarosaria
Via Lacco, 50
ph 089 8736082

Espósito Francesco
Via San Trifone
ph 089 857321

Sullutrone
Via Lacco, 5
ph 089 857147

Amato Nicola
Via Monte Brusara
ph 089 858107

Hotel Graal ***
(loc. Marmorata)
Via della Repubblica, 8
ph 089 857222
www.hotelgraal.it

Palumbo ***
Via S. Giovanni del Toro, 16 -
ph 089 857244
www.hotelpalumbo.it

Palazzo Sasso *****
Via S. Giovanni del Toro, 58
ph 089 818181
www.palazzosasso.com

Confalone *****
Via S. Giovanni del Toro, 16
ph 089 857244
www.hotelpalumbo.it

Hotel Bonadies *****
P. zza Fontana Moresca, 5
ph 089 857918
www.hotelbonadies.it

Hotel Giordano *****
Via Trinità, 14
ph 089 857255
www.giordanohotel.it

Hotel Marmorata *****
Via Bizantina, 3

Amato Stefano
Via Roma, 54
ph 089 857169

La Principessa
Via S. G. del Toro, 11
ph 089 857107

La quiete
Via San Martino
ph 089 8736082

Lucibello Mosè
Via Roma ph 089 857076

Ruocco Cristina
Via Monte Brusara
ph 089 858017

Sorrentino Pasquale
Via della Repubblica, 9
ph 089 858576

Villa Rosa
Via Valle del Dragone
ph 348 3196669

Residence - Agriturismo
Residence Le Villette
Via S. Giovanni del Toro
ph 089858086

Wagner Tours
via Ss. Trinità 4
ph 089858416

Studio Dama
via Boccaccio 19
ph 089858390

Ravello Turismo
via S. Giovanni del Toro
ph 089858086

agenzie di viaggio

Ravello Turismo
via S. Giovanni del Toro
ph 089858086

La Casarella
Via dei Fusco, 13
ph 089 857298

Amato Nicola
Via Monte Brusara
ph 089 858107

Amorelli Paola
Via Loggetta, 25
ph 081 426876

Antica Porta
Via Roma
ph 089 463525

Cappotto Giuseppe
Via Loggetta, 13
ph 089 873344

Civale Claudia
Via Civita, 19
ph 089 871972

Dj Lieto Mariarosaria
Via Lacco, 50
ph 089 8736082

Espósito Francesco
Via San Trifone
ph 089 857321

Sullutrone
Via Lacco, 5
ph 089 857147

Amato Nicola
Via Monte Brusara
ph 089 858107

Hotel Graal ***
(loc. Marmorata)
Via della Repubblica, 8
ph 089 857222
www.hotelgraal.it

Palumbo ***
Via S. Giovanni del Toro, 16 -
ph 089 857244
www.hotelpalumbo.it

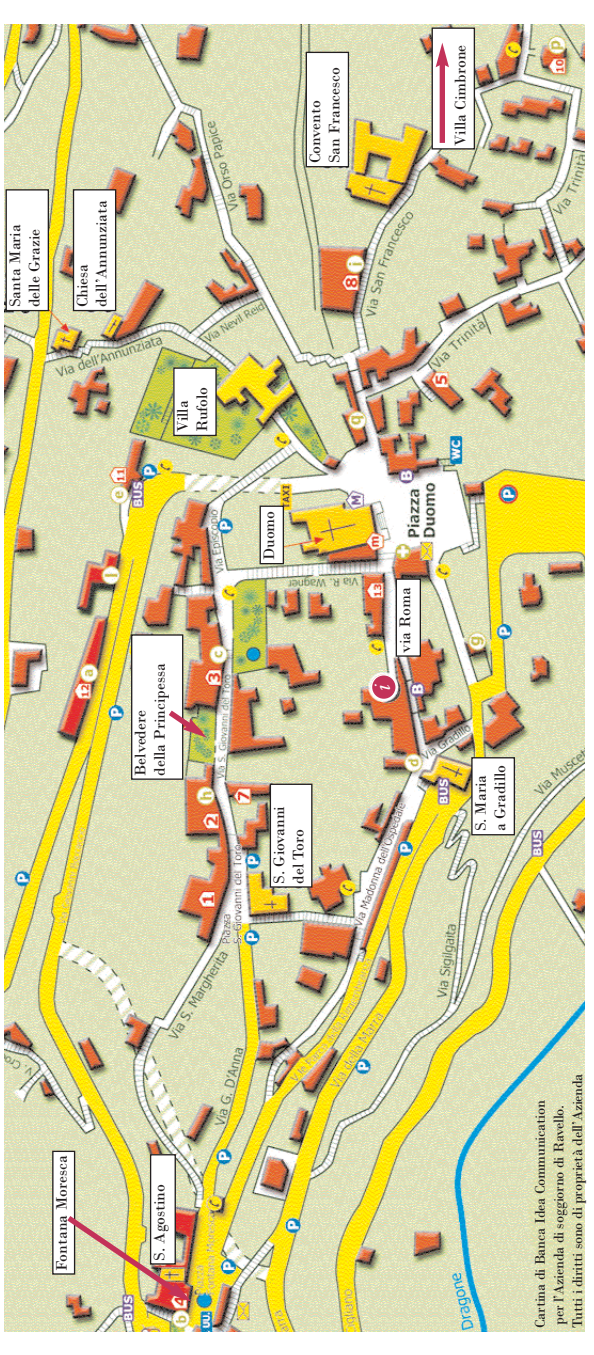
Palazzo Sasso *****
Via S. Giovanni del Toro, 58
ph 089 818181
www.palazzosasso.com

Confalone *****
Via S. Giovanni del Toro, 16
ph 089 857244
www.hotelpalumbo.it

Hotel Bonadies *****
P. zza Fontana Moresca, 5
ph 089 857918
www.hotelbonadies.it

Hotel Giordano *****
Via Trinità, 14
ph 089 857255
www.giordanohotel.it

Hotel Marmorata *****
Via Bizantina, 3



hotel & ricettività

Hotel Caruso *****
Via S. Giovanni del Toro, 2
ph 01 85267890
www.hotelcaruso.com

Palazzo Sasso *****
Via S. Giovanni del Toro, 58
ph 089 818181
www.palazzosasso.com

Confalone *****
Via S. Giovanni del Toro, 16
ph 089 857244
www.hotelpalumbo.it

Hotel Bonadies *****
P. zza Fontana Moresca, 5
ph 089 857918
www.hotelbonadies.it

Hotel Giordano *****
Via Trinità, 14
ph 089 857255
www.giordanohotel.it

Hotel Marmorata *****
Via Bizantina, 3

Amato Stefano
Via Roma, 54
ph 089 857169

Amorelli Paola
Via Loggetta, 25
ph 081 426876

Antica Porta
Via Roma
ph 089 463525

Cappotto Giuseppe
Via Loggetta, 13
ph 089 873344

Civale Claudia
Via Civita, 19
ph 089 871972

Dj Lieto Mariarosaria
Via Lacco, 50
ph 089 8736082

Espósito Francesco
Via San Trifone
ph 089 857321

Sullutrone
Via Lacco, 5
ph 089 857147

Amato Nicola
Via Monte Brusara
ph 089 858107

La Principessa
Via S. G. del Toro, 11
ph 089 857107

La quiete
Via San Martino
ph 089 8736082

Lucibello Mosè
Via Roma ph 089 857076

Ruocco Cristina
Via Monte Brusara
ph 089 858017

Sorrentino Pasquale
Via della Repubblica, 9
ph 089 858576

Villa Rosa
Via Valle del Dragone
ph 348 3196669

Residence - Agriturismo
Residence Le Villette
Via S. Giovanni del Toro
ph 089858086

La Principessa
Via S. G. del Toro, 11
ph 089 857107

Monte Brusara
Via Monte Brusara
ph 089 857467

Bed & Breakfast
Il Giardino dei Limoni
Via Casanova, 3
ph 089 858168

La Rosa dei Venti
Via Carusiello, 27
(loc. Castiglione)
ph 089 871518

Punta Civita
Via Civita, 3
(loc. Castiglione)
ph 089 872326

Residence - Agriturismo
Residence Le Villette
Via S. Giovanni del Toro
ph 089858086